



Cambridge IGCSE™

SANSKRIT

0499/21

Paper 2 Literature and Epic Civilisation

May/June 2023

1 hour 30 minutes



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

1 Mahābhārata (adapted text)

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

अन्ततः सः धीमतः कण्वस्य आश्रमम् आगच्छत् । तत्र दुष्पन्तः 1
 अतीव सुन्दरीम् कन्याम् अपश्यत् । सः तस्याम् अनन्तरम् 2
 अस्निह्यत् । का त्वम् इति अपृच्छत् दुष्पन्तः । अहम् शकुन्तला 3
 नाम विश्वामित्रस्य दुहिता । मम माता मेनका माम् वने 4
 अत्यजत् । जलम् पिब अन्नम् खाद च इति अवदत् कन्या । 5
 अचिरेण तयोः विवाहः आसीत् । तयोः पुत्रः भरतः नाम 6
 आसीत् । सः सिंहान् गृहीत्वा तैः सह अक्रीडत् । दुष्पन्तः राजगृहम् 7
 पुनः अगच्छत् । चिरेण भरतः आश्रमे अवस्थत् । 8

- (a) (i) Which sage's hermitage is spoken of in line 1? [1]
- (ii) How is the sage described? (line 1) [1]
- (b) Translate 'saḥ tasyām anantaram asnihyat'. (lines 2 and 3) [3]
- (c) What question did Duṣyanta ask? (line 3) [2]
- (d) Whom does Śakuntalā name as her father? (line 4) [1]
- (e) Where did Śakuntalā's mother abandon her? (line 4) [1]
- (f) What was the name of Śakuntalā's son, and what did he do? (lines 6 and 7) [3]
- (g) How did Śakuntalā show hospitality in line 5? Say if you think it is important to show hospitality in today's world and give a reason for your answer. [3]

[Total: 15]

2 Mahābhārata – Bhagavad Gītā

Read the following Sanskrit verses. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर । 1
 असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥ 2

पत्रं पुष्टं फलं तोयं यो मे भक्तया प्रयच्छति । 3
 तदहं भक्तयुपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥ 4

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् । 5
 असम्मूढः स मत्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ 6

Chap. 3, verse 19; Chap. 9, verse 26; Chap. 10, verse 3

- (a) How is Arjuna instructed to perform action? (line 1) [1]
- (b) What, according to line 2, is the result of performing actions in this way? [3]
- (c) Name three of the offerings mentioned in line 3. [3]
- (d) Do you think that making such offerings with love, as line 3 suggests, is helpful? Give reasons for your view. [2]
- (e) Translate lines 5 and 6. [6]

[Total: 15]

3 Sanskrit Epic Civilisation

(a) Give two details for each of the following:

(i) *karman* [2]

(ii) *samṣkāra* [2]

(iii) *prakṛti* [2]

(iv) *vikalpa* [2]

(b) *Manas* and *buddhi* are two aspects of the *antaḥkaraṇa*. Explain the contrasting functions and characteristics of these two aspects. [4]

(c) *Agni*, fire, is one of the great elements with its property, form or beauty. Name in Sanskrit another great element and the English translation of its property. [2]

(d) *Devayajña* is sacrifice to the gods. Name, in English, three of the four other types of sacrifice. [3]

(e) Briefly explain each of the following literary terms:

(i) *āraṇyaka* [2]

(ii) *vedānta* [2]

(iii) *smṛti* [2]

(iv) *purāṇa* [2]

(f) Write a short essay in English, of about 100 words, on one of these two topics:

EITHER

(i) Brahmā, Viṣṇu and Śiva are said to be responsible for processes in creation. Explain this system giving details of their consorts and say whether you think this is a valid way of viewing these processes.

OR

(ii) The concepts of *puṇya* (merit) and *pāpa* (sin) are important in the Sanskrit epics. Explain these concepts, giving examples of each and say whether you think these concepts are relevant today. [10]

[Total: 35]

4 Hitopadeśa

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

An old tiger has offered a golden bracelet to a passing traveller.

ततो लोभाकृष्टेन केन चित्पान्धेनालोचितम् । भाग्येनैतत्संभवति । 1
 किं त्वस्मिन्नात्मसंदेहे प्रवृत्तिर्न विधेया । यतः 2
 अनिष्टादिष्टलाभेऽपि न गतिर्जायते शुभा । 3
 यत्रास्ति विषमसर्गोऽमृतं तदपि मृत्यवे ॥ 4
 किं तु सर्वत्रार्थार्जने प्रवृत्तिः संदेह एव । तथा चोक्तम् । 5
 न संशयमनारुद्ध्य नरो भद्राणि पश्यति । 6
 संशयं पुनरारुद्ध्य यदि जीवति पश्यति ॥ 7
 तन्निरूपयामि तावत् । प्रकाशं ब्रूते । कुत्र तव कङ्कणम् । व्याघ्रो 8
 हस्तं प्रसार्य दर्शयति । पान्धोऽवदत् । कथं मारात्मके त्वयि 9
 विश्वामः । व्याघ्र उवाच । शृणु रे पान्ध ॥ 10

- (a) Translate 'kena cit pānthenālocitam'. (line 1) [4]
- (b) (i) What does the compound 'ātmasaṁdeha' mean? (line 2) [2]
- (ii) What type of compound is this? [1]
- (c) (i) What is being said in line 3? [3]
- (ii) What comparison supports that idea? (line 4) [1]
- (d) (i) What is being said in line 6? [3]
- (ii) How has the poet made the message memorable? (line 7) [1]
- (e) What does the traveller say aloud? (line 8) [3]
- (f) Translate 'vyāghro hastam prasārya darśayati'. (lines 8 and 9) [5]
- (g) How does the traveller describe the tiger in line 9? [2]

[Total: 25]

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.